

2023

**TUYỂN TẬP THÔNG TIN DÀNH CHO PHỤ HUYNH**  
Dịch vụ Giáo dục Đặc biệt tại tiểu bang Maryland:

# Thông báo về Quyền của Phụ huynh và các Biện pháp bảo vệ theo Thủ tục

Quá trình  
Giáo dục Đặc biệt

Quyền của phụ  
huynh

Hiểu biết  
về IEP

Chuyển tiếp  
trung học



## GIỚI THIỆU

Thông báo về Quyền của Phụ huynh và các Biện pháp bảo vệ theo Thủ tục thuộc một phần trong Tuyển tập thông tin của Maryland dành cho phụ huynh của trẻ từ khi sơ sinh đến khi 21 tuổi, một tuyển tập các ấn phẩm được thiết kế để hỗ trợ các gia đình trong hệ thống dịch vụ giáo dục đặc biệt ở tiểu bang Maryland.

# MỤC LỤC

trang 4

**Thông báo về Quyền của Phụ huynh  
và các Biện pháp bảo vệ theo Thủ tục**

---

trang 4

**Luật pháp quy định những gì**

---

trang 5

**Hiểu về Quyền của quý vị**

---

trang 8

**Danh sách kiểm tra dành cho  
phụ huynh**

---

trang 10

**Nếu tôi có thắc mắc hoặc cần trợ  
giúp thì sao?**

---

Để biết thêm thông tin, hãy truy cập

**[www.marylandpublicschools.org](http://www.marylandpublicschools.org)**



# Thông báo về Quyền của Phụ huynh và các Biện pháp bảo vệ theo Thủ tục của tiểu bang Maryland

Mọi gia đình có con được giới thiệu đủ điều kiện nhận các dịch vụ giáo dục đặc biệt ở tiểu bang Maryland đều sẽ nhận được một bản sao tập sách về các biện pháp bảo vệ theo thủ tục chính thức của Tiểu bang cho lần đầu tiên.

Tập tài liệu về các biện pháp bảo vệ theo thủ tục chính thức bao gồm phần giải thích đầy đủ về một số quyền của phụ huynh như được thiết lập theo Đạo luật Giáo dục Người khuyết tật (Disabilities Education Act (IDEA) của liên bang và Bộ luật về các Quy định của tiểu bang Maryland (Code of Maryland Annotated Regulations (COMAR).

Thuộc một phần tập sách về Quyền của Phụ huynh & các Biện pháp bảo vệ theo Thủ tục, gia

đình được cung cấp thông tin về người và nơi để liên lạc và xin thông tin về các biện pháp bảo vệ theo thủ tục. Tất cả các Cơ quan Giáo dục Địa phương (Local Education Agencies (LEA) và Cơ quan Công cộng (Public Agencies (PA) đều có nhân viên Hỗ trợ Gia đình để giúp phụ huynh hiểu các quyền của họ và điều hướng quá trình giáo dục đặc biệt.

Các gia đình phải nhận được Quyền của Phụ huynh: Tập sách về các Biện pháp bảo vệ theo Thủ tục khi con của họ được giới thiệu đến các dịch vụ giáo dục đặc biệt, ít nhất là hàng năm sau đó, khi nhận được đơn khiếu nại bằng văn bản của tiểu bang hoặc khiếu nại theo thủ tục tố tụng, khi có quyết định đình chỉ học sinh có IEP\* và theo yêu cầu của phụ huynh.



## Luật pháp **quy định** những gì

Đạo luật Giáo dục Người khuyết tật (IDEA) là luật liên bang đảm bảo cung cấp dịch vụ cho trẻ em khuyết tật trên toàn quốc. Mục đích để đảm bảo rằng mọi trẻ em khuyết tật đều được tiếp cận một nền giáo dục công lập phù hợp miễn phí, trong đó nhấn mạnh đến giáo dục đặc biệt và dịch vụ liên quan được thiết kế để đáp ứng các nhu cầu riêng biệt của các em đồng thời chuẩn bị hành trang để các em học, làm việc và có cuộc sống độc lập tốt hơn.



# Hiểu về Quyền của quý vị

## **TẠI TIỂU BANG MARYLAND, CÁC GIA ĐÌNH CÓ QUYỀN:**

### **Nhận thông tin bằng ngôn ngữ mẹ đẻ của họ**

Luật tiểu bang Maryland yêu cầu IEP của học sinh phải được dịch sang ngôn ngữ mẹ đẻ của gia đình nếu ngôn ngữ đó được nhiều hơn một phần trăm dân số trong hệ thống trường học sử dụng. Tập sách về các Biện pháp bảo vệ theo thủ tục về Quyền của phụ huynh có sẵn ở 25 ngôn ngữ khác nhau và các gia đình có thể nghe được qua định dạng MP4 và YouTube. Tập sách về các Biện pháp bảo vệ theo thủ tục của tiểu bang Maryland về Quyền của Phụ huynh cũng có sẵn cho các gia đình khiếm thị theo yêu cầu.

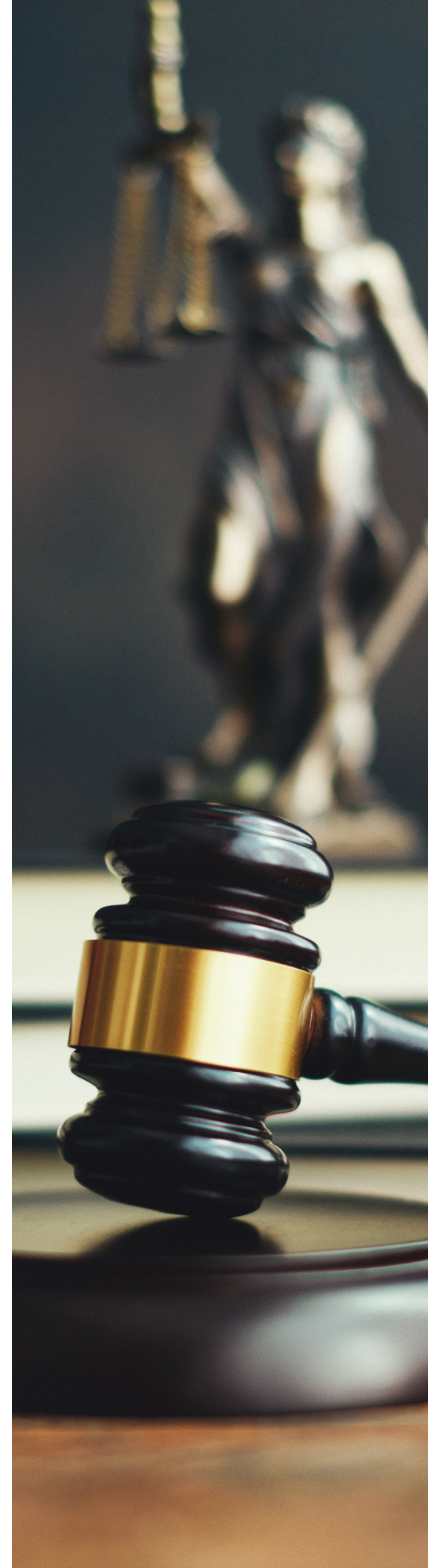
### **Nhận thông tin về các quyết định của nhóm IEP đối với chương trình giáo dục của trẻ trong một khoảng thời gian hợp lý trước khi triển khai**

Phụ huynh phải được thông báo trong một khoảng thời gian hợp lý trước khi nhà trường thực hiện các thay đổi đối với chương trình giáo dục cho con họ, bao gồm việc xác định, đánh giá, xếp lớp, mục tiêu đã thực hiện, điều chỉnh hoặc dịch vụ mà con họ nhận được.

### **Yêu cầu giữ bí mật thông tin cá nhân của con cái và gia đình họ**

Các gia đình có quyền xem lại hồ sơ học tập của con mình và yêu cầu sửa chữa nếu họ cảm thấy hồ sơ đó chứa thông tin không chính xác. Mọi LEA và PA nên có các chính sách và thủ tục để các gia đình tuân theo việc sửa đổi hồ sơ học sinh.

Cần có sự đồng ý của phụ huynh trước khi bất kỳ thông tin nhận dạng cá nhân nào về con của họ được tiết lộ, ngoại trừ một số ít trường hợp. Không phải tài liệu nào về một đứa trẻ cũng đều được coi là một phần trong hồ sơ giáo dục của các em, tuy nhiên, thông tin vẫn phải được giữ bí mật và không được tiết lộ nếu không có sự đồng ý của phụ huynh, trừ một số trường hợp ngoại lệ. Hồ sơ giáo dục của trẻ sẽ bị hủy trong một khoảng thời gian nhất định sau khi chúng rời khỏi hệ thống trường học, tuy nhiên, phụ huynh có thể yêu cầu các tài liệu từ hồ sơ giáo dục của mình cho đến khi hồ sơ bị hủy. Việc chuyển hồ sơ của học sinh giữa các trường công lập mà học sinh đã và sẽ theo học không cần có sự đồng ý của phụ huynh và phải được hoàn thành nhanh chóng. Việc chuyển hồ sơ giữa trường công và trường tư cần có sự đồng ý của phụ huynh.



## **Yêu cầu hệ thống trường học của họ thanh toán Đánh giá Giáo dục Độc lập (Independent Educational Evaluation (IEE)).**

Nếu một gia đình không đồng ý với kết quả đánh giá do LEA hoặc PA hoàn thành, họ có quyền yêu cầu một người đánh giá độc lập không do hệ thống trường học hoặc cơ quan tuyển dụng con mình đánh giá cho con họ và yêu cầu LEA hoặc PA chi trả cho việc đánh giá. Gia đình cũng có thể yêu cầu IEE nếu họ nhắc đến đánh giá giáo dục đặc biệt và không có phản hồi từ nhóm IEP của học sinh trong các mốc thời gian cụ thể. Khi gia đình yêu cầu IEE, LEA hoặc PA phải trả lời trong vòng 30 ngày bằng cách đồng ý tài trợ cho đánh giá hoặc yêu cầu giải quyết tranh chấp chính thức để bảo vệ đánh giá của họ.

## **Mong đợi rằng con cái của họ có thể nhận được biện pháp bảo vệ kỷ luật.**

IDEA cung cấp các thủ tục cũng như biện pháp bảo vệ rất cụ thể và chi tiết cho học sinh có IEP nếu LEA hoặc PA thực hiện các biện pháp kỷ luật nhất định. Những biện pháp bảo vệ này áp dụng cho học sinh đã đủ điều kiện nhận dịch vụ, học sinh đang trong quá trình xác định tính đủ điều kiện và học sinh không đủ điều kiện nhưng LEA hoặc PA lẽ ra phải biết là đủ điều kiện nhận giáo dục đặc biệt.

## **Giữ quyền đưa ra quyết định giáo dục đặc biệt cho con của họ.**

Tại tiểu bang Maryland, quyền quyết định về giáo dục đặc biệt vẫn thuộc về cha mẹ khi con họ tròn 18 tuổi. Có một số trường hợp hạn chế mà theo đó các quyền ra quyết định giáo dục đặc biệt có thể được chuyển giao cho học sinh. Có một quy trình để việc này diễn ra và các tiêu chí phải được đáp ứng trước khi việc chuyển giao quyền ra quyết định ở độ tuổi trưởng thành có thể diễn ra.

## **Đơn phương đưa con của họ vào một trường tư thục, nhưng không mong đợi hệ thống trường học tự động chi trả cho việc này.**

Các gia đình có thể quyết định xếp con mình vào trường tư thục nếu họ không đồng ý với việc xếp lớp do nhóm IEP đưa ra, tuy nhiên, họ không thể cho rằng LEA hoặc PA sẽ chi trả cho việc xếp lớp đó. Các gia đình có thể tiếp cận các quy trình giải quyết tranh chấp như hòa giải và/hoặc phiên điều trần theo thủ tục hợp pháp để giải quyết các mối quan ngại của họ về việc sắp xếp của con họ.

## **Được chỉ định một người thay thế nếu không có phụ huynh**

Nếu một học sinh không có cá nhân đáp ứng định nghĩa về phụ huynh mà đủ điều kiện tham gia quy trình giáo dục đặc biệt, LEA hoặc PA có thể chỉ định một người đại diện phụ huynh đóng vai trò là phụ huynh cho học sinh đó. Người đại diện phụ huynh có thể không phải là “tiểu bang”, nghĩa là nhân viên xã hội được chỉ định phụ trách học sinh có thể không được chỉ định làm người đại diện phụ huynh. Người đại diện phụ huynh được LEA hoặc PA đào tạo và Sở Giáo dục Tiểu bang Maryland (Maryland State Department of Education (MSDE) được thông báo về cuộc hẹn của họ.



### **Chấp thuận hoặc rút lại sự chấp thuận đối với Nhiều Quá trình Giáo dục Đặc biệt.**

Chấp thuận hoặc rút lại sự chấp thuận đối với Nhiều Quá trình Giáo dục Đặc biệt.

Cần có sự đồng ý của phụ huynh để:

- Tiến hành đánh giá cá nhân
- Tiến hành các dịch vụ giáo dục đặc biệt
- Tham gia các tiêu chuẩn thay thế của thành tích học tập
- Tham gia vào các đánh giá thay thế của tiểu bang
- Bao gồm việc sử dụng biện pháp kiểm chế hoặc tách biệt trong IEP của con họ hoặc kế hoạch can thiệp hành vi.

Sự chấp thuận trước cho bất kỳ hành động nào trong số này có thể bị thu hồi lại bởi gia đình bất cứ lúc nào.

### **Giải quyết những bất đồng về việc xác định, đánh giá, sắp xếp giáo dục hoặc cung cấp một nền giáo dục công cộng phù hợp, miễn phí cho con quý vị.**

Đôi khi, người hôn phối có thể không đồng ý cung cấp dịch vụ dành cho trẻ. Nếu xảy ra bất đồng, gia đình có quyền yêu cầu bất kỳ (hoặc tất cả) các quy trình sau: hòa giải, điều trần theo đúng thủ tục, khiếu nại cấp tiểu bang.

### **Hòa giải:**

Hòa giải là một quy trình bí mật, tự nguyện để giải quyết tranh chấp. Một người hòa giải được đào tạo sẽ giúp người hôn phối bày tỏ quan điểm của họ và hiểu lập trường của nhau về vấn đề này. Vai trò của người hòa giải là giúp các thành viên trong nhóm thảo luận các vấn đề và đưa ra giải pháp. Người hòa giải không đưa ra quan điểm, đứng về bên nào hoặc đề xuất giải pháp.

### **Phiên điều trần theo thủ tục:**

Phiên điều trần theo thủ tục hợp pháp là một thủ tục chính thức được tổ chức với một thẩm phán về Luật hành chính. Các bên trình bày lời khai và cung cấp nhân chứng và bằng chứng để chứng minh các quan điểm của họ. Vai trò của Thẩm phán Luật hành chính là tiến hành phiên điều trần và đưa ra quyết định giải quyết bất đồng.

### **Khiếu nại Chính thức cấp Tiểu bang:**

Khiếu nại cấp Tiểu bang có thể được nộp cho Sở Giáo dục Tiểu bang Maryland (MSDE) nếu phụ huynh tin rằng đã xảy ra vi phạm liên quan đến yêu cầu của Đạo luật Giáo dục Người khuyết tật (IDEA) hoặc luật hoặc quy định của Tiểu bang Maryland. Khi có Đơn khiếu nại cấp Tiểu bang được nộp, MSDE có trách nhiệm điều tra đơn khiếu nại và yêu cầu các thay đổi (nếu cần) để khắc phục mọi vi phạm.



## Danh sách kiểm tra dành cho **phụ huynh**

### QUÝ VỊ CÓ THỂ TRẢ LỜI “CÓ” CHO NHỮNG CÂU HỎI SAU ĐÂY KHÔNG?

Kiến thức về hệ thống các biện pháp bảo vệ theo thủ tục của tiểu bang Maryland là điều quan trọng đối với các gia đình tham gia vào việc giáo dục con của họ. Nếu quý vị không thể trả lời “có” cho bất kỳ câu hỏi nào dưới đây, nhóm hỗ trợ gia đình tại địa phương hoặc MSDE của quý vị có thể cung cấp thông tin và hỗ trợ.

#### Quá trình Giáo dục Đặc biệt

- Tôi có hiểu quá trình giáo dục đặc biệt ở Maryland— bao gồm các dịch vụ, thủ tục, thời hạn và các biện pháp bảo vệ theo thủ tục không?
- Tôi có hiểu quá trình đánh giá và cách xác định tính đủ điều kiện không?
- Tôi có hiểu vai trò của mình trong quá trình đánh giá không?
- Tôi có biết rằng tôi có thể chia sẻ mối quan tâm và ưu tiên của mình trong việc lập kế hoạch đánh giá con tôi không?
- Tôi có hiểu rằng tôi phải chấp thuận bằng văn bản cho việc đánh giá không?
- Tôi có hiểu rằng tôi có thể rút lại sự chấp thuận bất kỳ lúc nào đối với bất kỳ quy trình nào cần có sự chấp thuận của tôi không?
- Tôi có hiểu tại sao con tôi đủ điều kiện nhận các dịch vụ giáo dục đặc biệt không?
- Nếu con tôi KHÔNG đủ điều kiện nhận các dịch vụ giáo dục đặc biệt, tôi có hiểu tại sao không?
- Tôi có biết phải liên hệ với ai nếu tôi cần hỗ trợ để hiểu các biện pháp bảo vệ theo thủ tục của mình không?

#### Chương trình Giáo dục Cá nhân hóa (IEP)

- Tôi có hiểu mục đích của IEP không?
- Tôi có hiểu vai trò của mình trong nhóm IEP không?
- Tôi có biết các mốc thời gian để hoàn thành và xem xét IEP không? Tôi có hiểu rằng tôi có thể yêu cầu đánh giá IEP bất cứ lúc nào không?
- Tôi có hiểu các mục tiêu IEP cho con tôi, các hướng dẫn và dịch vụ được thiết kế đặc biệt sẽ được sử dụng để đạt được các mục tiêu đó không?





- Tôi có hiểu cách các mục tiêu có thể giúp con tôi chuyển tiếp sau khi rời trường không?
- Tôi có biết khi nào các dịch vụ sẽ bắt đầu, tần suất và địa điểm chúng sẽ được cung cấp và trong bao lâu không?
- Tôi có hiểu rằng tôi phải chấp thuận bằng văn bản để bắt đầu dịch vụ không?
- Tôi có biết làm thế nào để một khi tôi cung cấp sự đồng ý bằng văn bản cho các dịch vụ bắt đầu, tôi sẽ không cần phải làm lại không?
- Tôi có biết tiến độ sẽ được xác định như thế nào không?
- Tôi có biết cách yêu cầu thay đổi dịch vụ không?
- Tôi có hiểu các dịch vụ sẽ giúp con tôi thành công ở trường như thế nào không?
- Tôi có hiểu quy trình chuyển tiếp—bao gồm các cơ quan khác, các hoạt động chuyển tiếp, mục tiêu và cách chương trình giáo dục của con tôi hướng đến các dịch vụ này không?
- Tôi có hiểu quy trình ra khỏi trường không?
- Tôi có biết về các chương trình ủng hộ và hỗ trợ gia đình cũng như cách tiếp cận chúng không?
- Tôi có biết thông tin giáo dục được chia sẻ như thế nào và hồ sơ của con tôi được bảo mật như thế nào không?
- Tôi có lưu các tài liệu và ghi chú quan trọng đối với chương trình giáo dục của con tôi không? Tài liệu bao gồm:
  - IEP hiện tại và trong quá khứ
  - Báo cáo giám định y tế
  - Báo cáo đánh giá
  - Thông báo về Quyền của Phụ huynh/ Các Biện pháp bảo vệ theo Thủ tục
  - Các mẫu thông tin phát hành đã được ký
  - Ghi chú từ giáo viên
  - Thông tin liên lạc từ các nhà cung cấp dịch vụ
  - Ghi chú từ các cuộc họp nhóm IEP
  - Ghi chú từ cuộc nói chuyện qua điện thoại

### **Sự tham gia của phụ huynh: Tham gia đầy đủ vào quá trình IEP**

- Nếu tôi cần thông tin được chia sẻ bằng ngôn ngữ mẹ đẻ của mình hoặc thông qua một phương thức giao tiếp như ngôn ngữ ký hiệu, nhóm IEP địa phương có đáp ứng nhu cầu của tôi không?
- Tôi có hiểu làm thế nào tôi có thể giúp con tôi học bằng cách hợp tác với nhà trường không?
- Tôi có biết phải làm gì nếu có quan ngại về chương trình giáo dục của con tôi không?
- Tôi có biết rằng Maryland có mạng lưới điều phối viên Dịch vụ Hỗ trợ Gia đình (FSS) trên toàn tiểu bang không? Các điều phối viên của FSS sẵn sàng hỗ trợ các gia đình có trẻ khuyết tật bằng cách:
  - Giải đáp thắc mắc về các dịch vụ can thiệp sớm và giáo dục đặc biệt
  - Hỗ trợ các gia đình lập kế hoạch chuyển tiếp
  - Cung cấp thêm thông tin về giải quyết bất đồng.
- Tôi có biết rằng người quản lý hồ sơ của tôi có thể cung cấp thông tin—bao gồm thông tin liên hệ—cho Điều phối viên Dịch vụ Hỗ trợ Gia đình tại địa phương của tôi không?



## Nếu tôi có thắc mắc hoặc cần trợ giúp thì sao?

### ĐIỀU PHỐI VIÊN ĐỊA PHƯƠNG VỀ DỊCH VỤ HỖ TRỢ GIA ĐÌNH

HỆ THỐNG TRƯỜNG HỌC ĐỊA PHƯƠNG	SƠ SINH ĐẾN 5 TUỔI	5 ĐẾN 21 TUỔI
Allegany	240-920-6829	240-920-6829
Anne Arundel	410-424-3270	410-424-3258
Thành phố Baltimore	410-396-1666	443-642-3848
Hạt Baltimore	443-809-9696	443-809-5443
Calvert	443-550-8406	443-550-8375
Caroline	410-479-3609	410-479-3609
Carroll	410-751-3955	410-751-3955
Cecil	410-996-6230	410-996-6230
Charles	301-934-7456	301-934-7456
Dorchester	410-901-6915	410-901-6915
Frederick	240-578-1244	240-236-8744
Garrett	301-914-1351	301-914-1351
Harford	410-273-5579	410-273-5579
Howard	410-313-7161	410-313-7161
Kent	410-778-5708	410-778-5708
Montgomery	240-777-4809	240-753-9487
Prince George	240-521-5054	301-431-5675
Queen Anne	410-758-2403, x135	410-758-2403, x135
Somerset	410-651-1616, x11385	410-651-1616, x11385
St. Mary	301-475-5511, x32218	240-309-4113
Talbot	410-822-0330	410-822-0330
Washington	301-766-8221	301-766-8221
Wicomico	410-677-5250	410-677-5250
Worcester	410-632-5234	410-632-5234
Trường cho Người khuyết tật Maryland	410-444-5000, x1489	
Trường cho Người khuyết tật Maryland	443-277-8899	
Sở Giáo dục Tiểu bang Maryland	410-767-0255	

## **SỞ GIÁO DỤC TIỂU BANG MARYLAND**

### **Mohammed Choudhury**

Tổng giám thị các trường học của tiểu bang

### **Tiến sĩ Deann Collins**

Phó Giám thị Văn phòng Giảng dạy và Học tập

### **Clarence C. Crawford**

Chủ tịch, Hội đồng Giáo dục Tiểu bang Maryland

### **Wes Moore**

Thống đốc

© 2023 Sở Giáo dục Tiểu bang Maryland

Ấn phẩm này được phát triển bởi Sở Giáo dục Tiểu bang Maryland, Ban Dịch vụ Can thiệp Sớm và Giáo dục Đặc biệt với nguồn tài trợ từ Bộ Giáo dục Hoa Kỳ, Khoản tài trợ #H393A090124A, Tài trợ Giáo dục Đặc biệt cho Trẻ sơ sinh và Gia đình “Quý Phục hồi” theo PL 105-17/111-5 Đạo luật Giáo dục Người Khuyết tật/Đạo luật Phục hồi và Tái đầu tư của Hoa Kỳ. Sở Giáo dục Tiểu bang Maryland, Phòng Can thiệp từ sớm và Dịch vụ Giáo dục Đặc biệt là cơ quan lãnh đạo Chương trình Trẻ sơ sinh và Trẻ nhỏ Maryland, chương trình dịch vụ và hỗ trợ toàn tiểu bang điều phối bởi các cơ quan và tổ chức của Tiểu bang và địa phương. Người sao chép hoặc chia sẻ thông tin trong ấn phẩm này phải ghi công cho Sở Giáo dục Tiểu bang Maryland, Ban Dịch vụ Can thiệp Sớm và Giáo dục Đặc biệt, Tiến sĩ Deann Collins, Phó Giám thị Văn phòng Giảng dạy và Học tập.



410-767-0100



[www.marylandpublicschools.org](http://www.marylandpublicschools.org)



200 West Baltimore Street  
Baltimore, MD 21201-2595